TADOKU JUNIOR　ファーブルの昆虫のふしぎ　★★★☆☆ ふつう　780語

the Great Peacock Moth

オオクジャクヤママユ

J. Henri Fabre (adapted by Louise Seymour Hasbrouck)（1919年の本）　**原文そのまま**　朗読：J. M. Smallheer

人の声の朗読を聞く・Web版

どんなおはなし？　研究室でオオクジャクヤママユのメスが生まれた夜、40ぴき近いオスが家じゅうに！ まっくらやみの中、どうやって来たのでしょう？

It was an evening long to be remembered, when the Great Peacock Moths came to my house. This Moth is magnificent, the largest in Europe, clad in maroon velvet, with a necktie of white fur. The wings are sprinkled with gray and brown, crossed by a faint zigzag and edged with smoky white, and they have in the center a round patch, a great eye with a black pupil and a many-colored iris containing black, white, chestnut, and purple arcs. The Moth is hatched from a Caterpillar also remarkable in appearance, being yellow with beads of turquoise-blue. It feeds on almond leaves.

Well, on the morning of the sixth of May, a female Great Peacock Moth came out of her cocoon in my presence, on the table of my insect-laboratory. I at once caged her under a wire-gauze bell-jar. I did not think much about the matter. I kept her on general principles, for I am always on the lookout for something to happen.

I was glad afterwards that I had done so. At nine o'clock in the evening, just as the household is going to bed, there is a great stir in the room next to mine. Little Paul, half-undressed, is rushing about, jumping and stamping, knocking the chairs over like a mad thing. I hear him call me:

"Come, quick!" he screams. "Come and see these Moths, big as birds! The room is full of them!"

I hurry in. The child has not exaggerated very much. The room is full of giant Moths. Four are already caught and lodged in a bird-cage. Many others are fluttering on the ceiling.

At this sight, I remember my prisoner of the morning.

“Put on your things, laddie,” I say to my son. “Leave your cage and come with me. We shall see something interesting.”

We run downstairs to go to my study, which is in the right wing of the house. In the kitchen I find the servant, who is also bewildered by what is happening and stands flicking her apron at great Moths whom she took at first for Bats. It seems that the Great Peacock has taken possession of pretty nearly every part of the house.

We enter my study, candle in hand. One of the windows had been left open, and what we see is unforgetable. With a soft flick-flack the great Moths fly around the bell-jar, alight, set off again, come back, fly up to the ceiling and down. They rush at the candle, putting it out with a stroke of their wings; they descend on our shoulders, clinging to our clothes, grazing our faces. The scene suggests a wizard’s cave, with its whirl of Bats. Little Paul holds my hand tighter than usual, to keep up his courage.

How many are there? About twenty in this room. Add to these the number who have strayed into the other parts of the house, and the total cannot be much short of forty. Forty lovers, who have come to pay their respects to the bride born that morning—the princess imprisoned in her tower!

Every night that week the Moths come to court their princess. It is stormy weather, so dark one can hardly see one’s hand before one’s face. Our house is difficult for them to reach. It is hidden by tall plane-trees, pines, and cypresses; clusters of bushy shrubs make a rampart a few steps away from the door. It is through this tangle, in complete darkness, that the Great Peacock has to tack about to reach his lady.

Under such conditions the Brown Owl would not dare leave the hole in his tree. Yet the Moth goes forward without hesitating and passes through without knocking against things. He steers his way so skillfully that he arrives in a state of perfect freshness, with his big wings unharmed, with not a scratch upon him. The darkness is light enough for him.

With a view to his wedding, the one and only object of his life, the Great Peacock is gifted with a wonderful talent. He is able to discover the object of his desire in spite of distance, obstacles, and darkness. For two or three evenings he is allowed a few hours to find his mate. If he cannot find her, all is over. He dies.

The Great Peacock knows nothing of eating. While so many other Moths, jolly companions one and all, flit from flower to flower, dipping into the honeyed cups, he never thinks of refreshment. No wonder he does not live long. Two or three evenings, just time enough to allow the couple to meet, and that is all; the big Moth has lived.



和訳 オオクジャクヤママユ（the Great Peacock Moth）

オオクジャクヤママユが私の家にやってきたのは、いつまでも忘れられない夜のことでした。このがはすばらしく、ヨーロッパでいちばん大きながです。えび茶色のビロードを着て、白い毛皮のネクタイをしています。羽には灰色と茶色の点がちらばり、かすかなジグザグもようが横切り、ふちはけむったような白でかざられています。まん中にはまるいもようがあります。それは大きな目玉で、黒いひとみと、黒・白・くり色・むらさきのアーチが入った、さまざまな色のこうさい（ひとみのまわり）があるのです。このがは、見た目がやはりめずらしい毛虫から生まれます。毛虫は黄色で、トルコ石のような青いつぶがビーズのようについています。毛虫はアーモンドの葉を食べます。

さて、5月6日の朝、オオクジャクヤママユのメスが一ぴき、私の見ている前で、虫の研究室の机の上でまゆから出てきました。私はすぐに、金あみでできたつりがね形のおおいの中にとじこめました。そのことは、あまり気にとめていませんでした。何か起こるかもしれないと、いつも気をつけているので、ねんのためにとっておいただけでした。

あとで、そうしておいてよかったと思いました。夜の9時、家の者がみんなねようとしているとき、私のとなりの部屋で大さわぎが起こります。小さなポールが、服を半分ぬいだまま、とんだりはねたり足をふみ鳴らしたりして走り回り、大あわてでいすをひっくり返しています。ポールが私をよぶ声が聞こえます。

「来て、早く！」とさけんでいます。「鳥みたいに大きながを見に来て！部屋じゅういっぱいだよ！」

私は急いで行きます。子どもの言ったことは、それほどおおげさではありません。部屋は大きながでいっぱいです。もう四ひきがつかまって、鳥かごに入れられています。ほかにもたくさんのがが、天井でぱたぱたしています。

それを見て、私は朝にとじこめたメスのことを思い出します。

「服を着なさい、ぼうや」と私は息子に言います。「かごはおいて、いっしょにおいで。おもしろいものが見られるよ。」

私たちは階段をかけおりて、家の右がわにある私の書さいに向かいます。台所では、お手伝いさんも、何が起きたのかわからずにうろたえて、エプロンをぱたぱたふって大きなが追いはらっています。はじめはコウモリだと思ったのです。オオクジャクヤママユは、家のほとんどあらゆる所をせんりょうしてしまったようです。

ろうそくを手に、私たちは書さいに入ります。窓の一つが開けっぱなしになっていて、そこで見たものは、忘れられない光景でした。大きながたちは、ぱたぱたとやわらかい音を立てて、おおいのまわりを飛び回り、とまっては飛び立ち、またもどってきて、天井まで上がってはまた下りてきます。ろうそくにつっこんできて、羽のひとふりで火を消してしまいます。私たちのかたにおりてきて、服にしがみつき、顔をかすめていきます。そのようすは、コウモリがうずをまいて飛ぶ、まほう使いのほら穴のようです。小さなポールは、こわさをこらえようと、いつもより強く私の手をにぎっています。

何びきいるのでしょう。この部屋に20ぴきほどです。家のほかの所にまよいこんだがを足すと、ぜんぶで40ぴき近くはいるでしょう。40ぴきのおむこさんが、その朝生まれた花よめ、とうにとじこめられたお姫さま

に、ごあいさつにやってきたのです！

その週は毎晩、がたちがお姫さまにプロポーズしにやってきました。天気はあれもようで、目の前の自分の手も見えないくらいまっくらです。私たちの家は、がたちにとってたどり着きにくい所にあります。高いプラタナスやマツやイトスギにかくれていて、戸口から数歩の所には、こんもりしげった低い木のむらが、かべのようにとりかこんでいます。オオクジャクヤママユは、このもつれたしげみの中を、まっくらやみのなか、右へ左へと向きを変えながら進んで、相手のところへたどり着かなければならないのです。

こんなときには、モリフクロウでさえ、木のうろから出ようとはしないでしょう。それなのにがは、まよわずに進み、何にもぶつからずに通りぬけてきます。とても上手にかじをとるので、大きな羽にもきずひとつなく、すっかり元気なまま着くのです。がにとっては、やみも十分明るいのです。

一生でただ一つの目的であるけっこんのために、オオクジャクヤママユはすばらしい才能をさずかっています。遠くても、じゃまなものがあっても、まっくらでも、会いたい相手を見つけ出すことができるのです。相手をさがすのにゆるされているのは、2、3晩の、数時間だけです。見つけられなければ、それでおしまいです。死んでしまうのです。

オオクジャクヤママユは、食べることをまったく知りません。ほかのたくさんのがが、みんな陽気な仲間として花から花へ飛び回り、みつの入った花のカップに口をつけているあいだも、このがは何かを食べようとは考えもしません。長く生きられないのも、むりはありません。2、3晩、ちょうど二ひきが出会えるだけの時間、それでおしまいです。大きながは、その一生を生ききったのです。

たんご と クイズ オオクジャクヤママユ

Moths ガ	**wings** 羽	**Caterpillar** 毛虫
almond アーモンド	**cocoon** まゆ	**bird-cage** 鳥かご
Bats コウモリ	**candle** ろうそく	

Q1 ポールは、部屋に来たガを何くらいの大きさだと言った？

① 鳥くらい　② ハエくらい　③ ネコくらい

Q2 この夜、家にやってきたガは、ぜんぶでおよそ何びき？

① 4ひき　② 40ぴき　③ 400ぴき

Q3 オオクジャクヤママユが長く生きられないのはどうして？

① 夜しか飛ばないから　② 羽がきずつくから　③ 何も食べないから

こたえ

Q1 ① ポールは「鳥みたいに大きなが」とさけびました。オオクジャクヤママユは、ヨーロッパでいちばん大きなガです。

Q2 ② 書さいに20ぴきほど、家のほかの所にもいて、ぜんぶで40ぴき近くになりました。みんなオスでした。

Q3 ③ このガは食べることを知らず、花のみつもすいません。だから、2、3晩しか生きられないのです。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典 英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #45812（J. Henri Fabre (adapted by Louise Seymour Hasbrouck)、1919年）。パブリックドメイン。
挿絵：(1919 edition)（同じ本の初版の挿絵。パブリックドメイン）
朗読（Web版）：J. M. Smallheer（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。